

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 17 november 1993 door de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de erkenning van melkinrichtingen", heeft op 23 november 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 17 novembre 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'agrément des établissements traitant le lait", a donné le 23 novembre 1993 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden.

In casu wordt in de adviesaanvraag alleen het volgende gesteld :

"Gelet op de hoogdringendheid had ik graag dat het advies zou worden verstrekt binnen de bij artikel 84 van de gecoördineerde wetten voorgeschreven termijn".

Hierdoor is uiteraard niet voldaan aan de door het voormelde wetsartikel voorgeschreven motiveringsverplichting.

*

* *

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de richtlijn 92/46/EEG van de Raad van 16 juni 1992 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de produktie en het in de handel brengen van rauwe melk, warmtebehandelde melk en produkten op basis van melk gedeeltelijk in het interne recht om te zetten, meer bepaald in zoverre die richtlijn voorschriften bevat inzake erken-

.../...

ning van de verschillende soorten van melkinrichtingen. De ontworpen regeling zal in de plaats komen van die van het koninklijk besluit van 21 oktober 1968 betreffende de voorafgaande erkenning der ondernemingen die zuivelprodukten vervoeren, bereiden, omvormen of conditioneren.

Rechtsgrond daartoe wordt gevonden in artikel 3, § 1, 4^o en 5^o, van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten, welke bepalingen de Koning ertoe machtigen om de activiteiten van de personen die de in de wet vermelde handelingen stellen, te onderwerpen aan een voorafgaande machtiging of erkenning door de Minister van Landbouw, eensdeels, en om de voorwaarden tot het verkrijgen en behouden van de machtiging en erkenning vast te stellen, anderdeels.

2. De ontworpen regeling machtigt de Minister van Landbouw om de melkinrichtingen te erkennen (artikel 3 van het ontwerp), om afwijkingen op de erkenningsvoorwaarden toe te staan (artikel 5) en om de erkenning op te schorten of in te trekken (artikelen 13 en 14). Luidens artikel 1, 1. (lees : 1^o), van het ontwerp kan de Minister van Landbouw die beslissingen niet nemen dan "na eensluidend advies van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft". De bepalingen van de wet van 28 maart 1975, waarin het ontwerp zijn rechtsgrond vindt, staan de Koning echter niet toe het optreden van de Minister van Landbouw aan een dergelijke voorafgaande substantiële formaliteit te onderwerpen. De aangehaalde woorden moeten dan ook in artikel 1, 1. (lees : 1^o), worden geschrapt.

.../...

3. Luidens artikel 5, § 1, 3°, kan de Minister van Landbouw individuele afwijkingen toestaan op de algemene en bijzondere erkenningsvoorwaarden voor de bereiding van produkten op basis van melk met traditionele kenmerken.

Die bepaling steunt kennelijk op artikel 8, lid 2, van de richtlijn 92/46/EEG. Overeenkomstig die bepaling kunnen de Lid-Staten, volgens de procedure van artikel 31 van dezelfde richtlijn, toestemming krijgen om afzonderlijke of algemene afwijkingen toe te staan onder meer van de algemene en bijzondere erkenningsvoorwaarden voor zover die de bereiding van produkten op basis van melk met traditionele kenmerken in de weg zouden kunnen staan. Daartoe moesten de Lid-Staten uiterlijk drie maanden voor de inwerkingtreding van de richtlijn, dit is uiterlijk op 1 oktober 1993, aan de Commissie de lijst meedelen van de produkten waarvoor zij de afwijking wensen toe te passen, alsmede de aard van de gewenste afwijkingen.

Aangezien het voorschrift van artikel 8, lid 2, van de richtlijn 92/46/EEG niet blijkt te zijn nageleefd, dient de bepaling van artikel 5, § 1, 3°, uit het ontwerp te worden weggelaten.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

Men redigere de eerste aanhefverwijzing als volgt :

.../...

"Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;"

De wetten van 24 januari 1977 en 15 januari 1938, vermeld in het tweede en het derde lid van de aanhef, vormen geen rechtsgrond voor het ontworpen besluit; de verwijzingen ernaar dienen dan ook te worden weggelaten.

Artikel 1.

1. Gelet op de onder punt 2 gemaakte algemene opmerking schrijve men in 1. (lees : 1°) :

"1° de Minister : de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft".

2. Men schrijve voorts 2°, 3° en 4° in plaats van 2., 3. en 4.

3. In 2. (lees : 2°) wordt een definitie van "melk" gegeven die inhoudelijk verschilt van de omschrijvingen die van dat begrip worden gegeven in de ontwerpen van koninklijk

.../...

besluit welke onder de nrs. L. 22.799/8 en L. 22.923/8 (1) eveneens voor advies aan de Raad van State werden voorgelegd.

Al deze ontwerpen beogen de omzetting van de richtlijn 92/46/EEG, betreffen dan ook deelaspecten van een zelfde materie en verwijzen, ieder van hen, naar bepalingen opgenomen in de andere besluiten. Het geheel van de regeling zou dan ook consistentere zijn indien in elk van die ontwerpen op zijn minst het basisbegrip "melk" op een eenvormige wijze zou worden omschreven.

In de Franse tekst van punt 3 (lees : 3°) vervangen de woorden "Etablissement traitant le lait" door "Etablissement laitier". Die opmerking geldt ook voor het opschrift van het ontworpen besluit.

Artikel 3.

Luidens het tweede lid van dit artikel kan de erkenning van een melkinrichting enkel worden verleend na een administratief en technisch onderzoek. Dit onderzoek kan hoe dan ook enkel betrekking hebben op de vraag of de aanvraag voldoet aan de erkenningsvoorwaarden opgesomd in

-
- (1) Het betreft het ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de erkenning van interprofessionele organismen voor het uitvoeren van de bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk" (L. 22.799/8) en het ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de produktie en het in de handel brengen van consumptiemelk en produkten op basis van melk" (L. 22.923/8).

.../...

artikel 4 van het ontwerp. In dat opzicht is het overbodig te vermelden dat dit onderzoek zal gebeuren, aangezien die verplichting reeds voortvloeit uit de plicht die elk bestuur heeft om zijn beslissingen met zorg voor te bereiden. Alleen reeds op grond van dit algemeen beginsel van behoorlijk bestuur zal de administratie het dossier dat door de aanvrager is ingediend grondig moeten onderzoeken om na te gaan of aan de erkenningsvoorwaarden is voldaan. De bepaling van het tweede lid kan bijgevolg worden weggelaten.

Mocht de Regering het niettemin nodig achten die bepaling te behouden, dan moet erop worden gewezen dat niet wordt vermeld wat de inhoud van het administratief en technisch onderzoek is, wie het zal voeren, noch welke de essentiële karakteristieken ervan zijn.

Artikel 4.

In het 3º, eerste streepje, ware het juister te schrijven :

"- wat koemelk betreft, voldoen aan de voorschriften inzake kwaliteitsreglementering voor rauwe melk geleverd aan kopers;".

Artikel 5.

In de inleidende zin van paragraaf 1 vervange men de woorden "van bijlage 1" door "bepaald in bijlage 1".

.../...

Artikel 6.

Die bepaling ware beter geformuleerd als volgt :

"Art. 6. Verschillende inrichtingen die ... in verbinding staan, moeten elk afzonderlijk over een erkenning van hetzelfde type beschikken, hetzij de erkenning bedoeld in artikel 4, hetzij die bedoeld in artikel 5, § 1, 1^o".

Artikel 7.

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 schrijven men in het eerste lid "bij aangetekende brief" in plaats van "per aangetekend schrijven" en in het tweede lid "erkenning" in plaats van "aanneming".

2. In de Franse tekst van paragraaf 1 schrijven men telkens "agrément" in plaats van "agrégation".

3. Aangezien in artikel 4 van het ontwerp, welk artikel de erkenningsvoorwaarden bepaalt, niet wordt voorgeschreven dat de aanvrager van een erkenning van goed zedelijk gedrag moet zijn, valt niet in te zien waarom in paragraaf 1, eerste lid, van het onderhavige artikel wordt bepaald dat bij de aanvraag een getuigschrift van goed zedelijk gedrag op naam van de exploitant van de inrichting moet worden gevoegd.

.../...

4. Luidens artikel 17 van het ontwerp treedt onder meer artikel 7 in werking de dag waarop het besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. De in paragraaf 3, eerste lid, vermelde datum van 1 oktober 1993 zal dan ook moeten worden aangepast. Bij het vaststellen van de nieuwe datum zal men er rekening moeten mee houden dat aan de exploitanten een redelijke termijn dient te worden toegekend om hen in de mogelijkheid te stellen hun melkinrichtingen aan de nieuwe erkenningsvoorwaarden aan te passen.

Artikel 9.

In het 4^o schrijve men, in overeenstemming met het bepaalde in artikel 14 van de richtlijn 92/46/EEG :

"4^o bewaring van de in 1^o tot 3^o bedoelde gegevens ...".

Artikel 12.

1. Overeenkomstig artikel 10, lid 2, vijfde alinea, van de richtlijn 92/46/EEG moeten de aard en de frequentie van de controles, alsmede de bemonsteringsmethoden en de methoden voor microbiologisch onderzoek worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 31 van die richtlijn.

Daaruit volgt dat de Minister, ook voor het vaststellen van het in paragraaf 2, tweede lid, bedoelde reglementair besluit, ertoe gehouden is de pleegvormen bepaald in artikel 31 van de richtlijn na te leven.

.../...

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 schrijve men "in geval van twijfel over de herkomst ..." in plaats van "in geval van twijfel of de herkomst ...".

Artikel 13.

1. In de Nederlandse tekst van de bepaling sub 2° schrijve men :

"2° in de inrichting worden andere activiteiten uitgevoerd dan die bedoeld in de erkenning;".

2. De bepaling sub 5° moet worden aangevuld met het opschrift van de wet van 28 maart 1975.

Artikel 14.

1. Indien het de bedoeling zou zijn de in paragraaf 1 vermelde termijnen op straffe van verval op te leggen, dan dient dit expliciet te worden vermeld.

2. Aangezien het blijkbaar niet de bedoeling is een verderreikende motiveringsverplichting op te leggen dan die bedoeld in artikel 1 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, kunnen in paragraaf 2 de woorden "met redenen omklede" worden geschrapt.

.../...

Artikel 17.

1. Luidens artikel 32, lid 1, eerste alinea, van de richtlijn 92/46/EEG moeten de Lid-Staten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking doen treden om vóór 1 januari 1994 aan de richtlijn te voldoen.

De aldus opgelegde verplichting tot omzetting van bepalingen van communautair recht in de interne rechtsorde, mag evenwel niet beletten dat aan de betrokken rechtsonderhorigen een redelijke termijn - bijvoorbeeld drie maanden - wordt toegekend om hen in de mogelijkheid te stellen te voldoen aan de voorschriften van het ontworpen besluit. Bij het bepalen van zowel de datum van inwerkingtreding van het besluit als de datum vermeld in artikel 7, § 3, eerste lid, zal hiermee rekening moeten worden gehouden.

2. Het is overigens niet duidelijk waarom in een bijzondere inwerkingtreding van de artikelen 7 en 14 wordt voorzien.

Bijlagen.

Elke bijlage dient afzonderlijk te worden ondertekend en aangevuld met de gebruikelijke formule : "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...".

Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours, doit être spécialement motivée.

En l'espèce, la demande d'avis se limite à la motivation suivante :

"Gelet op de hoogdringendheid had ik graag dat het advies zou worden verstrekt binnen de bij artikel 84 van de gecoördineerde wetten voorgeschreven termijn".

Une telle motivation ne saurait naturellement satisfaire à l'obligation de motiver prescrite par l'article de loi précité.

*

* *

OBSERVATIONS GENERALES.

1. L'arrêté royal en projet soumis pour avis tend à transposer dans le droit interne une partie de la directive 92/46/CEE du Conseil du 16 juin 1992 arrêtant les règles sanitaires pour la production et la mise sur le marché de lait cru, de lait traité thermiquement et de produits à base de lait, plus précisément dans la mesure où cette directive contient des règles d'agrément des différentes sortes d'établissements laitiers. La réglementation en projet se substituera à celle de l'arrêté royal du 21 octobre 1968 concernant l'agrération préalable des entreprises de trans-
..../....

port, de préparation, de transformation ou de conditionnement des produits laitiers.

Le projet tient son fondement légal de l'article 3, § 1er, 4^o et 5^o, de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, lesquelles dispositions habilitent le Roi à subordonner les activités des personnes effectuant les opérations indiquées dans la loi à une autorisation ou agréation préalable accordée par le Ministre de l'Agriculture, d'une part, et à fixer les conditions auxquelles sont subordonnées l'obtention et la conservation de l'autorisation ou de l'agréation (lire : agrément), d'autre part.

2. La réglementation en projet habilite le Ministre de l'Agriculture à agréer les établissements laitiers (article 3 du projet), à autoriser des dérogations aux conditions d'agrément (article 5) et à suspendre ou à retirer l'agrément (articles 13 et 14). Aux termes de l'article 1er, 1. (lire : 1^o), du projet, le Ministre de l'Agriculture ne peut prendre ces décisions qu'"après avis conforme du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions". Les dispositions de la loi du 28 mars 1975, dont l'arrêté en projet tient son fondement légal, n'habilitent cependant pas le Roi à soumettre l'intervention du Ministre de l'Agriculture à une telle formalité substantielle préalable. Il y a dès lors lieu d'omettre le passage de l'article 1er, 1. (lire : 1^o), reproduit ci-dessus.

3. Aux termes de l'article 5, § 1er, 3^o, le Ministre de l'Agriculture peut accorder des dérogations individuelles

.../...

aux conditions générales et particulières d'agrément pour la fabrication de produits à base de lait présentant des caractéristiques traditionnelles.

Cette disposition se fonde manifestement sur l'article 8, alinéa 2, de la directive 92/46/CEE, qui dispose que, selon la procédure prévue à l'article 31 de la même directive, les Etats membres peuvent être autorisés à accorder des dérogations individuelles ou générales notamment aux conditions générales et particulières d'agrément, dans la mesure où celles-ci seraient susceptibles de porter atteinte à la fabrication des produits à base de lait présentant des caractéristiques traditionnelles. A cet effet, les Etats membres devaient, au plus tard trois mois avant la date d'entrée en vigueur de la directive, c'est-à-dire au plus tard le 1er octobre 1993, communiquer à la Commission la liste des produits pour lesquels ils demandent la dérogation ainsi que la nature des dérogations demandées.

Dès lors que la règle de l'article 8, alinéa 2, de la directive 92/46/CEE n'est pas respectée, il y a lieu d'omettre l'article 5, § 1er, 3°, de l'arrêté en projet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

Il convient de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche

.../...

maritime, notamment l'article 3, modifié par la loi du 29 décembre 1990;".

Les lois des 24 janvier 1977 et 15 janvier 1938 mentionnées aux alinéas 2 et 3 du préambule ne procurent aucun fondement légal à l'arrêté en projet; il y a dès lors lieu d'omettre la référence à ces lois.

Article 1er.

1. Vu le point 2 des observations générales, il y a lieu d'écrire au 1. (lire : 1°) :

"1° le Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions".

2. Il y a lieu d'écrire par la suite 2°, 3° et 4° au lieu de 2., 3. et 4.

3. Le point 2 (lire : 2°) donne une définition du "lait" qui s'écarte sur le fond des définitions données à cette notion dans les arrêtés royaux en projet également soumis pour avis au Conseil d'Etat sous les numéros L. 22.799/8 et L. 22.923/8 (1).

(1) Il s'agit du projet d'arrêté royal "relatif à l'agréeation des organismes interprofessionnels pour l'exécution de la détermination de la qualité et de la composition du lait" (L. 22.799/8) et du projet d'arrêté royal "relatif à la production et la mise sur le marché du lait de consommation et des produits à base de lait" (L. 22.923/8).

Comme tous ces projets ont pour objet de transposer la directive 92/46/CEE, ils se rapportent dès lors aux différents aspects d'une seule et même matière et font référence à des dispositions figurant dans les autres arrêtés. L'ensemble de la réglementation gagnerait dès lors en consistance si chacun de ces projets donnait au moins une définition uniforme de la notion fondamentale de "lait".

Au point 3 (lire : 3^o) du texte français, il convient de remplacer les mots "Etablissement traitant le lait" par "Etablissement laitier". La même observation vaut également pour l'intitulé de l'arrêté en projet.

Article 3.

Aux termes de l'alinéa 2 de cet article, l'agrément de l'établissement laitier ne peut être accordé qu'après une enquête administrative et technique. Cette enquête ne peut porter, en tout état de cause, que sur la question de savoir si la demande satisfait aux conditions d'agrément énumérées à l'article 4 du projet. A cet égard, il est superflu de mentionner que cette enquête aura lieu, dès lors que cette obligation découle déjà de l'obligation qui incombe à toute administration de préparer ses décisions avec le soin voulu. Ce principe général de bonne administration contraint déjà à lui seul l'administration à examiner le dossier introduit par le demandeur de manière approfondie, en vue de vérifier si les conditions d'agrément sont remplies. La disposition de l'alinéa 2 peut dès lors être omise.

Si le Gouvernement devait néanmoins juger nécessaire de maintenir cette disposition, il convient de relever

.../...

qu'elle ne précise ni le contenu de l'enquête administrative et technique, ni l'instance chargée de l'effectuer, ni ses caractéristiques essentielles.

Article 4.

Au point 3°, premier tiret, il serait plus correct d'écrire :

"- en ce qui concerne le lait de vache, satisfaire aux prescriptions relatives à la réglementation de la qualité du lait cru fourni aux acheteurs;".

Article 5.

Dans la phrase introductive du paragraphe 1er, il convient de remplacer les mots "de l'annexe 1" par "fixées dans l'annexe 1".

Article 6.

Cette disposition serait mieux formulée comme suit :

"Art. 6. Les différents établissements ... qui communiquent entre eux ..., doivent chacun disposer séparément du même

.../...

type d'agrément, soit l'agrément visé à l'article 4, soit celui visé à l'article 5, § 1er, 1^o".

Article 7.

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, il convient d'écrire à l'alinéa 1er "bij aangetekende brief" au lieu de "per aangetekend schrijven" et à l'alinéa 2 "erkenning" au lieu de "aanneming".

2. Dans le texte français du paragraphe 1er, il y a lieu d'écrire chaque fois "agrément" au lieu de "agrération".

3. L'article 4 du projet, qui fixe les conditions d'agrément, ne prévoyant pas que le demandeur d'un agrément doit être de bonnes vie et moeurs, on comprend mal pourquoi le paragraphe 1er, alinéa 1er, du présent article dispose qu'un certificat de bonnes vie et moeurs établi au nom de l'exploitant de l'établissement doit être joint à la demande.

4. Aux termes de l'article 17 du projet, l'article 7, notamment, entre en vigueur le jour de la publication de l'arrêté au Moniteur belge. La date du 1er octobre 1993 mentionnée au paragraphe 3, alinéa 1er, devra dès lors être adaptée. Il faudra fixer la nouvelle date en tenant compte du fait que les exploitants devront disposer d'un délai raisonnable pour pouvoir adapter leurs établissements laitiers aux nouvelles conditions d'agrément.

.../...

Article 9.

Au point 4º, il y a lieu d'écrire, conformément aux dispositions de l'article 14 de la directive 92/46/CEE :

"4º conservation d'une trace écrite ou enregistrée des indications visées aux points 1º à 3º ...".

Article 12.

1. Conformément à l'article 10, paragraphe 2, alinéa 5, de la directive 92/46/CEE, la nature des contrôles, leur fréquence, ainsi que les méthodes d'échantillonnage et d'examens microbiologiques doivent être fixées selon la procédure prévue à l'article 31 de cette directive.

Il en résulte que le Ministre sera également tenu, lorsqu'il prendra l'arrêté réglementaire visé au paragraphe 2, alinéa 2, de respecter les formalités fixées à l'article 31 de la directive.

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, il y a lieu d'écrire "in geval van twijfel over de herkomst ..." au lieu de "in geval van twijfel of de herkomst ...".

Article 13.

1. Dans le texte néerlandais de la disposition du point 2º, il convient d'écrire :

.../...

"2º in de inrichting worden andere activiteiten uitgevoerd dan die bedoeld in de erkenning;".

2. La disposition du point 5º doit être complétée par l'intitulé de la loi du 28 mars 1975.

Article 14.

1. Si l'intention est d'imposer les délais mentionnés au paragraphe 1er à peine de déchéance, il convient de l'indiquer explicitement.

2. L'intention n'étant manifestement pas d'imposer une obligation de motiver plus étendue que celle visée à l'article 1er de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, le terme "motivée" peut être supprimé au paragraphe 2.

Article 17.

1. Aux termes de l'article 32, paragraphe 1er, alinéa 1er, de la directive 92/46/CEE, les Etats membres doivent mettre en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive avant le 1er janvier 1994.

L'obligation ainsi imposée de transposer des dispositions de droit communautaire dans l'ordre juridique

.../...

interne ne peut toutefois empêcher qu'un délai raisonnable - par exemple de trois mois - soit accordé aux justiciables concernés pour leur permettre de satisfaire aux prescriptions de l'arrêté en projet. Il conviendra d'en tenir compte lors de la fixation tant de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté que de la date mentionnée à l'article 7, § 3, alinéa 1er.

2. Le Conseil d'Etat n'aperçoit d'ailleurs pas clairement pourquoi une entrée en vigueur particulière a été prévue pour les articles 7 et 14.

Annexes.

Chaque annexe doit être séparément signée et complétée par la formule usuelle : "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ...".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : W. DEROOVER,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heer : J. GIJSSELS,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHIERS,
Madame :

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DEBERSAQUES, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DEBERSAQUES, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.